

## DECLARATIE DE CONFORMITATE

## INFORMATII DESPRE PRODUCATOR

NUME: INTERNACO, S.A.  
 ADRESA: Lugar Queirúa, s/n  
 Tel. (+34) 981 68 01 01 Fax (+34) 981 68 01 50  
 15680 Ordenes (La Coruña)

C.F.: A-15025281  
 FABRICANT : INTERNACO, S.A.  
 INSCRIERE: Registrul Fabricantilor si Importatorilor din cadrul Directiei Generale privind Politicile Tehnologice si de Securitate Industriala Nr. 15.16470

## DECLARA CA URMATOARELE ECHIPAMENTE

MARCA: BENZA  
 TIP: Echipamente de pulverizat solutii  
 MODEL: P25M (Motor Robin)  
 P25M 2R (Motor Robin)  
 P30P (Motor Robin)  
 P30P 2R (Motor Robin)  
 P40P (Motor Robin)

## AU FOST FABRICATE SI TESTATE IN CONFORMITATE CU URMATOARELE DIRECTIVE

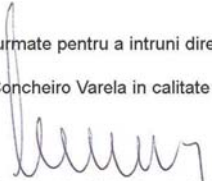
89/392/CEE 1989 - 93/44/CEE 1993  
 91/368/CEE 1991

Si de asemenea sunt conforme cu directivele privind securitatea echipamentelor de joasa tensiune 73/23/CEE 1973 transferate legislatiei din SPANIA prin Decret Regal Nr. 2413 din 12 Sept 1973 prin care se aproba reglementarile privind echipamentele de joasa tensiune si prin Ordinele Ministeriale prin care s-au modificat si aprobat reglementarile tehnice complementare MIE-BT.

Urmatoarele documente sunt pastrate la sediul nostru social (adresa specificata) si pot fi puse la dispozitia autoritatilor competente:

- Documentatia tehnica de executie
- Manuale de utilizare
- Desene
- Masuratori de zgomot
- Descrierea procedeeelor urmate pentru a intruni directivele

Aceasta declaratie este semnata de catre Dl. Alvaro Concheiro Varela in calitate de reprezentant oficial al INTERNACO S.A.

  
 Semnat la 28 Noiembrie 2001

ECHIPAMENT DE PULVERIZAT SOLUTII  
Motoare pe benzina

## MANUAL DE UTILIZARE SI INTRETINERE

Va multumim ca ati achizitionat un echipament de pulverizat solutii marca BENZA. Acest manual va prezinta modul de operare si intretinere a echipamentelor de pulverizat solutii BENZA. Toate informatiile prezentate sunt in concordanta cu datele de productie disponibile la aceasta data.

## SIMBOLURI UTILIZATE


In concordanta cu standardele ISO, in acest manual sunt utilizate simboluri specifice dupa cum urmeaza:

### SIMBOLURI SI SEMNALE DE AVERTIZARE


INTERDICTII	AVERTIZARI DE PERICOL	AVERTISMENTE
 Nu scoateti aparaturile de protectie	 Pericol pentru operator	 Utilizati manusi de protectie
 Nu curatati si nu ungeti angrenajele in timpul functionarii	 Pericol de contaminare cu substante toxice	 Utilizati costum de protectie
 Nu treceti prin raza de actiune a masinii	 Pericol de contaminare cu solutii corozive	 Utilizati masca de protectie
 No tirar los residuos en el entorno	 Pericol de contact cu transmisia	 Consultati manualul

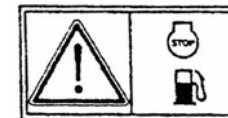
## 1 - INSTRUCIUNI GENERALE


La folosirea acestor echipamente trebuie să respectați măsurile de protecție enumerate, pericolul de rănire, incendiu sau explozie.

 Nu folositi echipamentul in apropierea combustibililor volatili, benzine, etc. deoarece exista pericol de explozie. Nu alimentati cu combustibil in timpul functionarii motorului. Nu fumati si nu lucrati cu foc deschis in apropierea rezervorului de combustibil. Nu stropiti cu benzina in timpul alimentarii; daca acest lucru s-a intamplat, curatati zona si lasati sa se usuce inainte de a porni motorul.





 Nu depozitati materiale inflamabile langa echipament. Aveti grija sa nu depozitati combustibil, chibrituri, praf de pusca, haine murdare de ulei, paie, gunoi sau orice alte materiale inflamabile.




 Nu folositi echipamentul in interiorul unor camere, grote, tunele sau in orice alte spatii inchise si fara ventilatie corespunzatoare. Echipamentul se va folosi intotdeauna in suprafete deschise si ventilate. In caz contrar, motorul se va supraincalzi si monoxidul de carbon continut de gazele arse evacuate pot pune in pericol viata oamenilor. Daca echipamentul trebuie folosit in spatii inchise atunci se vor lua masuri de ventilare corespunzatoare in special pentru asigurarea evacuarii gazelor arse.




 Utilizati echipamentul pe suprafete plane. Daca echipamentul este inclinat sau mutat in timpul functionarii exista pericolul ca acesta sa se rastoarne si/sau sa se scurga combustibil; in ambele situatii fiind pericol de accidente. De asemenea, la utilizarea pe suprafete inclinate ungerea motorului nu se realizeaza in conditii optime; astfel motorul se poate gripa chiar daca nivelul uleiului este la limita normala.


 Motorul se infierbanta in timpul functionarii si ramane fierbinte o perioada si dupa oprire. Aveti grija sa nu atingeti partile fierbinti ale motorului si mai ales toba de esapament.



 Tineti copiii si animalele domestice departe de zona de lucru.

 Echipamentul nu trebuie utilizat la pulverizarea urmatoarelor produse:

- Vopsea
- Diluant sau solventi
- Combustibili si lubrifianti
- Lichide inflamabile
- Lichide alimentare pentru animale si oameni
- Lichide cu continut de granule in suspensie sau precipitate solide
- Amestecuri de lichide care nu sunt miscibile
- Lichide cu temperaturi mai mari de 40°C
- In general toate lichidele care nu sunt specifice utilizarii acestui echipament

 Purtati echipament si manusi de casti de protectie cand lucrati cu solutii toxice; de asemenea utilizati masti de protectie atunci cand solutiile utilizate degaja vapori toxici.

## 2 - INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE A PRODUSELOR CHIMICE DESTINATE LUCRARILOR AGRICOLE

Va reamintim ca produsele chimice pot face rau oamenilor si mediului daca nu sunt aplicate in mod corect si fara a cunoaste procedurile de aplicare.

Va recomandam sa cititi cu atentie instructiunile si standardele de manuire si aplicare a produselor agrochimice indicate de catre producatorii acestora. Alimentarea echipamentului cu aceste solutii trebuie facuta in locuri special amenajate care nu pericliteaza oamenii, animalele sau plantele.

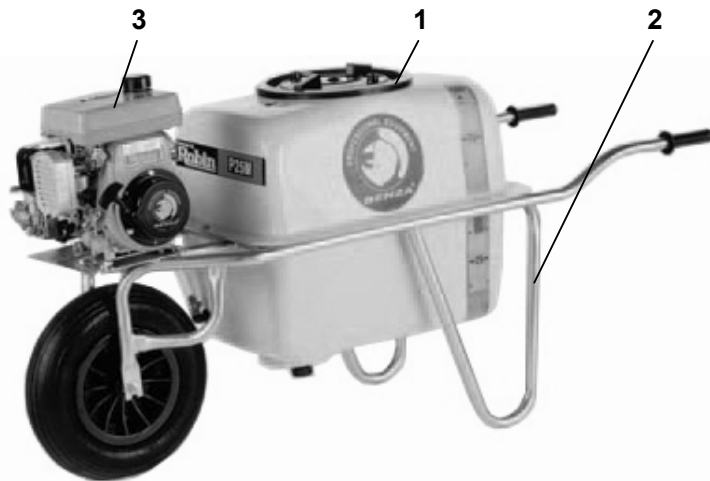
### CONDITII METEO

Este recomandat ca sa aplicati tratamentul dimineata devreme sau seara tarziu , astfel evitandu-se vremea calda de peste zi.

Nu aplicati tratamentul cand ploua sau cand prognoza meteo anunta iminenta ploii; de asemenea, nu aplicati solutiile daca bate vantul cu o viteza mai mare de 10 km/h. Daca totusi trebuie aplicat tratamentul pe vreme cu vant, atunci va recomandam sa utilizati presiuni de lucru mici pentru a obtine picaturi mai mari care astfel nu vor fi dispersate prea tare.

### CARACTERISTICI ALE ECHIPAMENTULUI

- 1) Rezervor rezistent la solutii chimice speciale destinate uzului agricol, dotat cu capac superior pentru alimentare – echipat cu filtru, aerisitor, dop de evacuare, furtun de retur si indicator de nivel.
- 2) Sasiu metalic din otel galvanizat cu suport pentru motor si pompa
- 3) Motor pe benzina in 4 timpi



## 3 – VERIFICARI PRELIMINARE

### VERIFICAREA ULEIULUI LA MOTOR

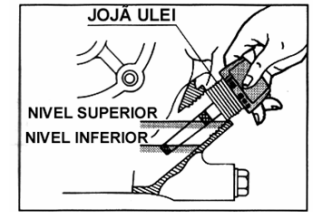
Înainte de verificare și completarea uleiului asigurați-vă că generatorul sta pe o suprafață plană și că motorul este oprit.

- Desurubati joja si verificati nivelul uleiului.
- Dacă nivelul de ulei este sub limita minimă, completați cu tipul de ulei specificat în cartea motorului până la limita maximă indicată.
- Schimbați uleiul dacă ați constatat că acesta este uzat.

Uleiuri de motor recomandate:

Folosiți uleiuri clasa CS (clasificarea API), sau de nivel superior conform tabelului.

În general se recomandă ulei SAE 10W-30 sau 10W-40.



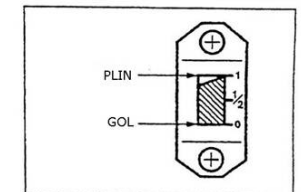
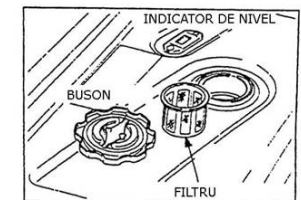
	-20	-10	0	10	20	30	40°C
Single grade		5W	10W	20W	#20	#30	#40
Multi grade				10W-30		10W-40	
Temperatura mediului	-4	14	32	50	68	86	104°F

### VERIFICAREA NIVELULUI DE COMBUSTIBIL

#### AVERTISMENT

**Nu alimentați cu combustibil în timp ce fumați, lângă foc deschis sau în apropierea unei surse potențiale de foc. În caz contrar există pericol de incendiu.**

- Verificați nivelul de combustibil.
- Dacă nivelul de combustibil este scăzut, reumpleți cu benzină normală fără plumb.
- Asigurați-vă că ați filtrat benzina înainte de alimentare.
- Rezervorul este prevăzut cu un filtru de combustibil detașabil. Acesta trebuie să fie curățat periodic.



## AVERTISMENT !

### Fiti siguri ca ati recapitulat instructiunile de prevenire a incendiilor.

- Nu alimentati cu combustibil atunci cand motorul functioneaza sau cand este fierbinte.
- Inchideti robinetul de combustibil inaintea alimentarii cu combustibil.
- Aveti grija ca in combustibilul folosit sa nu fie praf, mizerie, apa sau alte impuritati.
- Stergeti cu o carpa combustibilul scurs pe motor inainte de pornirea acestuia.
- Nu fumati si nu lucrati cu foc deschis in apropierea rezervorului de combustibil.

## VERIFICAREA INTEGRITATII PARTILOR COMPONENTE

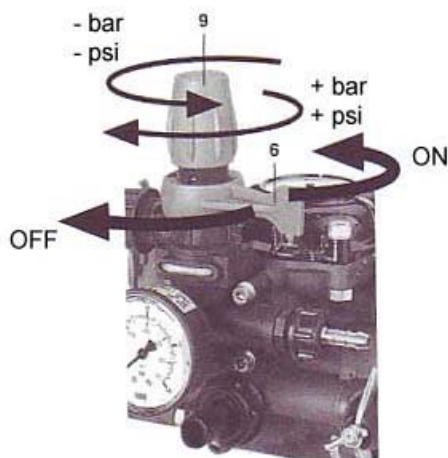
Verificati urmatoarele parti componente inainte de a porni motorul:

- Verificati daca nu exista scurgeri de combustibil din furtune sau prin alte parti.
- Verificati daca toate suruburile si piulitele sunt stranse.
- Verificati daca nu sunt parti componente sparte sau fisurate.
- Verificati daca filtrele nu sunt colmatate si curatati-le daca este necesar.
- Verificati daca duzele pistolului sunt in perfecta stare
- Verificati presiune in roti conform tabelului urmator:

## 4 – PROCEDURI DE OPERARE

### PREGATIREA POMPEI

1. Conectati furtunul de presiune la racordul de iesire al pompei.
2. Rotiti robinetul de reglare a presiunii "9" catre zero pentru a putea ajusta mai usor presiunea dupa pornirea motorului.
3. Actionati levierul "6" catre stanga pentru a aduce pompa in regim de lucru "by-pass" (recirculare).
4. Porniti motorul pentru ca pompa sa se amorseze.
5. Actionati levierul "6" catre dreapta pentru a aduce pompa in regim de lucru (presiune).
6. Rotiti robinetul de reglare a presiunii "9" pana la presiunea de lucru de care aveti nevoie.

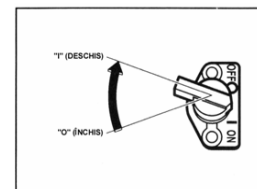


## PORNIREA MOTORULUI

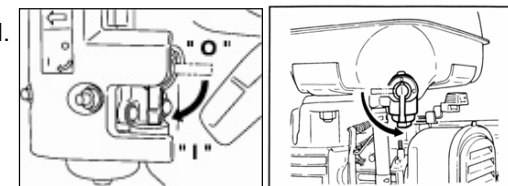
### [ATENIE]

Verificati nivelul de ulei inainte pornirea motorului ( pag.4.)

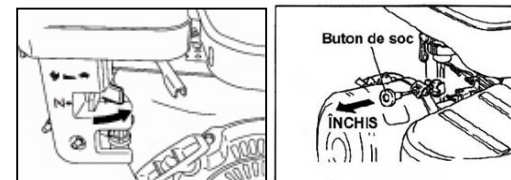
1. Întoarceți comutatorul în poziția "I" (DESCHIS).



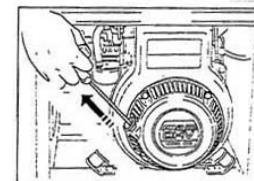
2. Deschideti robinetul de combustibil.



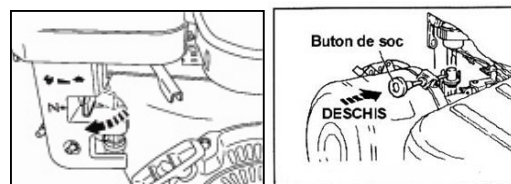
3. Inchideti socul  
- dacă motorul este fierbinte, sau temperatura mediului este mare, închideți șocul la jumătate sau lăsați-l deschis de tot.  
- dacă motorul este rece, sau temperatura mediului este scăzută, închideți șocul.



4. Trageți mânerul de pornire până când opune rezistență, acesta este punctul de "compresie"; lăsați-l să revină la poziția inițială și apoi trageți ușor.  
- nu trageți afară toată sfoara.  
- după ce motorul a pornit, permiteți sforii să revină la poziția inițială în timp ce țineți de mâner.



5. După ce ați pornit motorul deschideți încet șocul;  
- nu deschideți imediat șocul dacă motorul este rece sau temperatura mediului este scăzută, deoarece motorul se poate opri.



6. Incalziti motorul fara incarcare timp de cateva minute.

## UTILIZAREA ECHIPAMENTULUI

1. Ajustati presiunea dupa necesitati.
2. Nu depasiti presiunea maxima de lucru sau turatia maxima admisa a motorului.
  - acest echipament este verificat si reglat in fabrica. La nevoie adresati-va celui mai apropiat Centru Service.

## OPIREA MOTORULUI

1. Reglati presiunea pompei la zero
2. Actionati levierul "6" in pozitia "by-pass" (recirculare)
3. Micsorati turatia motorului pana la relanti.
4. Intoarcati comutatorul de contact pe pozitia "O" (INCHIS).
5. Inchideti robinetul de combustibil

## PREPARARE SOLUTIILOR

1. Verificati daca dopul de evacuare de sub rezervorul pentru solutii este bine strans
2. Scoateti capacul superior al rezervorului pentru solutii si introduceti o cantitate de apa curata pana se acopera sorbul de la furtunul de absorbtie in pompa.
3. Dupa ce rezervorul pentru solutii a fost umplut – pentru a se agita solutia – inchideti racordul de refulare al pompei, porniti motorul si deschideti racordurile de aspiratie si de retur ale pompei. Astfel se va produce agitarea solutiei din interiorul rezervorului.
4. Cand utilizati produse lichide, acestea vor fi introduse direct in rezervor. In cazul utilizarii de pulberi solubile, acestea se vor dizolva in apa pana se obtine o solutie omogena si apoi se va introduce in rezervor. Pentru obtinerea unui amestec optim, urmati instructiunile date de catre producatorii substantelor chimice de uz agricol.

## INTRETINEREA ECHIPAMENTULUI

Curatati pompa la sfarsitul fiecarei zile de lucru.

- Inchideti valva de presiune si pozitionati levierul "6" in pozitia de START
- Umpleti partial rezervorul cu apa curata si stropiti toate suprafata din interiorul rezervorului. Acest lucru se poate realiza si prin pornirea echipamentului si pulverizarea cu pistolul din dotare.

### ATENȚIE !

**Pentru a evita inghetarea lichidelor si distrugerea pompei evacuatii lichidele din rezervor si lasati pompa sa functioneze in gol pentru putin timp (fara lichid).**

## ÎNȚREȚINEREA PERIODICĂ A MOTORULUI

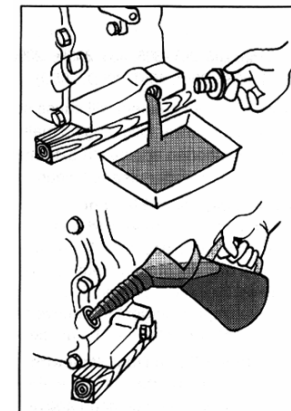
<b>ZILNIC</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificati nivelul uleiului</li><li>• Verificati integritatea partilor componente ale echipamentului</li></ul>
<b>LA FIECARE 50 ORE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Curatati si spalati filtrul de aer (Se va curata mai des daca echipamentul este utilizat in zone cu praf).</li><li>• Verificati starea bujiei si curatati-o daca este necesar.</li></ul>
<b>LA FIECARE 100 ORE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schimbati uleiul de motor (se va schimba mai des daca echipamentul este utilizat in zone cu praf).</li></ul>
<b>LA FIECARE 200 ORE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ajustati distanta dintre electrozii bujiei.</li><li>• Curatati filtrul decantor de combustibil.</li></ul>
<b>LA FIECARE 500 ORE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inlocuiti filtrul de aer si bujia.</li><li>• Curatati si reglati carburatorul, supapele, capul pistonului.</li></ul> <p>Atentie! Numai intr-o Unitate Service Autorizata</p>
<b>LA FIECARE 1000 ORE</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Verificati integritatea partilor componente ale echipamentului;</li><li>• Verificati alternatorul si starterul motorului;</li><li>• Inlocuiti amortizoarele de cauciuc ale motorului.</li><li>• Inlocuiti elementele de pe traseul de combustibil.</li></ul>

### [NOTA]

Primul schimb de ulei se face dupa primele 20 ore de functionare. Apoi dupa fiecare 100 de ore.

## SCHIMBUL DE ULEI

- a. Schimbati uleiul la fiecare 100 de ore de functionare (la motoarele noi schimbati uleiul pentru prima data la 20 de ore de functionare).
  1. Desfaceti dopul filetat de evacuare a uleiului. Aceasta operatie se realizeaza cu motorul oprit (acesta trebuie sa fie cald).
  2. Dupa ce toata cantitatea de ulei uzat a fost scoasa, strangeti inapoi dopul de evacuare.
  3. Completati cu ulei nou pana la nivelul indicat.
- b. Folositi intotdeauna ulei de calitate. Dacă folosiți ulei murdar, insuficient sau de proasta calitate, durata de viață a motorului va fi scurtată.



## CURATAREA FILTRULUI DE AER

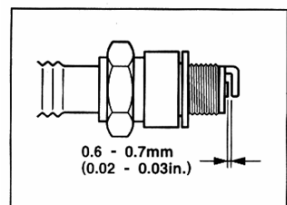
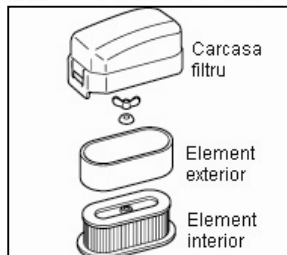
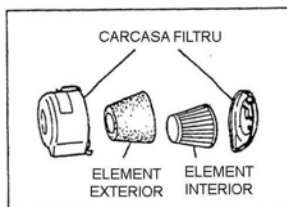
Mentinerea filtrului de aer in conditii bune este foarte importanta. Motorul se poate strica prin absorbtia de praf si mizerie. Acest lucru se poate intampla datorita neinlocuirii la timp, a proastei intretineri sau a montajului gresit a filtrului de aer.

Pastrati elementul filtrant intotdeauna curat.

1. Desfaceti capacul si scoateti elementul filtrant.

2. Scoateți elementul exterior din spuma uretanica și curățați-l cu kerosen, apoi înmuiați-l într-un amestec de trei părți kerosen și o parte ulei de motor, eliminați surplusul și apoi repuneți elementul filtrant.

3. Elementul filtrant interior se sufla cu aer comprimat dinspre interior spre exterior.



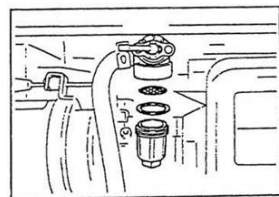
## CURATAREA SI AJUSTAREA BUJIEI

- Curățați depunerile de carbon de pe electrodul bujiei folosind o perie de sârmă.
- Verificati fanta electrodului. Ajustati-o la 0,6 – 0,7 mm.

## CURATAREA FILTRULUI DECANTOR DE COMBUSTIBIL

Filtrul decantor elimina apa si mizeria din combustibil.

1. Scoateti cupa filtrului si eliminati impuritatile si apa din interior.
2. Spalati cu benzina sita si cupa filtrului;
3. Montati sita si cupa filtrului avand grija sa fie stranse bine pentru a evita scurgerile de combustibil.



## PREGATIREA PENTRU DEPOZITARE

Pentru a depozita echipamentul pe o perioada mai mare de 6 luni trebuie respectate procedurile urmatoare:

- Goliti rezervorul pentru lichide si spalati-l cu apa curata, apoi eliminati toata apa prin desfacerea dopului de evacuare. Pentru a evita inghetarea lichidelor si

distrugerea pompei evacuati lichidele din interiorul acesteia - lasati pompa sa functioneze in gol pentru putin timp (fara lichid).

- Goliti rezervorul de combustibil prin scoaterea capacului filtrului decantor. Benzina ramasa in rezervor pentru o perioada mare de timp isi pierde din calitate si va face dificila si chiar imposibila pornirea motorului.
- Scoateti capacul inferior al camerei plutitorului carburatorului si lasati sa se scurga tot combustibilul din carburator.
- Schimbati uleiul din motor.
- Depozitati echipamentul intr-o zona ventilata si cu umiditate scazuta.

## REZOLVAREA PROBLEMELOR

Problema	Cauza	Remediu
Pompa nu se amorseaza	Trage aer fals	Verificati furtunul de absorbtie; pozitionati sorbul in lichid.
	Robinetul de presiune deschis	Inchideti robinetul de presiune
	Mizerie sau uzura clapetelor de retinere	Curatati-le sau inlocuiti-le daca sunt uzate
Pompa nu ajunge la presiunea de lucru	Uzura sau colmatarea membranei pompei	Curatati-o sau inlocuiti-o daca este uzata
	Turatia motorului prea mica	Mariti turatia intre 350 si 550 rpm.
	Duzele uzate	Inlocuitile
Pompa lucreaza in impulsuri	Mizerie sau uzura clapetelor de retinere	Curatati-le sau inlocuiti-le daca sunt uzate
Apa in ulei	Trage aer fals	Verificati furtunul de absorbtie; pozitionati sorbul in lichid.
	Membrana pompei distrusa	Trebuie inlocuita de catre un tehnician autorizat
Dificultati la pornirea motorului	Lipsa combustibil in rezervor	Alimentati cu combustibil Verificati daca este deschis robinetul de combustibil
	Lipsa scanteii la bujie	Verificati bujia
	Depuneri de calamina	Curatati camera de ardere si capul pistonului (operatia se face intr-un service autorizat)